

AGFAMATIC

Instant Loading

200

● sensor



AGFA-GEVAERT



1

Sperrknopf drücken – Rückdeckel öffnen.



2

PAK-Kassette einlegen – Rückdeckel schließen.



3

Schnellschalthebel so oft zum Anschlag schwenken, bis Zahl 1 im Filmfenster erscheint und Transport sperrt.

Vergrendelknopje indrukken – achterwand openen.

PAK-cassette inleggen – achterwand sluiten.

Sneltransporthendel enkele keren tegen de aanslag draaien tot het getal 1 in het filmvensterje verschijnt en het transportwieltje geblokkeerd is.

Appuyer sur le bouton de verrouillage – Ouvrir le couvercle de l'appareil.

Mettre le chargeur PAK en place. Refermer le couvercle.

Basculer le levier d'armement rapide jusqu'à ce que l'entraînement se bloque et que le chiffre 1 apparaisse dans la fenêtre de contrôle.

Push the lock button and open the camera back.

Insert PAK cartridge and close the camera back.

Operate the quick wind lever several times as far as it will go until the number 1 appears in the window and the film advance is locked.

Premere il bottonecino e aprire il coperchio dell'apparecchio.

Introdurre il caricatore PAK e chiudere il coperchio.

Girare a fondo, più volte, la leva di avanzamento fino a che il numero 1 appaia nella finestrella e il trasporto resti bloccato.

Apretar el botón de bloques. Abrir la tapa dorsal.

Introducir el chasis PAK. Cerrar la cámara.

Girar la palanca de transporte rápido varias veces hasta el tope, hasta que en la ventanilla aparezca el número 1, quedando bloqueado el transporte.

Premer o botão de retenção – abrir a tampa posterior.

Colocar o chassis PAK na câmara – fechar a tampa posterior.

Accionar a alavanza até ao batente até que o número 1 apareça na janelinha da película e até que a roda de transporte esteja presa.

Spærrenappen trykkes ned – bagdækslet åbnes.

PAK-kassetten lægges i – bagdækslet lukkes efter.

Hurtigoptrækket svinges så mange gange igennem til analog, at tallet 1 kommer til syne i filminduet, og transportsrullen blokerer.

Spärknappen trycks ned – bakstycket öppnas.

PAK-kassetten läggs i – bakstycket stängs.

Snabbframmatningsarmen svängs så många gånger till anslaget att talet 1 kommer fram i filmindutet och transportsrullen spärras.

Salpanupia painetaan. Takakanji avataan.

PAK-kasetti kamossaan. Takakanji suljetaan.

Pikasiirtovipua käännetään niin monta kertaa, että luku "1" tullee esille filmi-ikkunaan ja siirtopyörä lukkiutuu.

AGFAMATIC 200
• **SENSOR**

4



Symbolinstellungen: ☀ grelle Sonne (Meer oder Gebirge) * Sonne * verschleierte Sonne ☁ wolkig, Aufnahmen im Schatten.

Symbolinstellingen: ☀ zon (zee of gebergte) * zon * bedekte zon ☁ bewolkt, opnames in de schaduw.

Réglage des symboles: ☀ soleil éblouissant (mer, montagne) * soleil * soleil voilé ☁ nuageux, prises de vues à l'ombre.

Symbol settings: ☀ bright sun (sea or mountains)
* sun * hazy sun ☁ cloudy, in the shade.

Regolazione dei simboli: ☀ sole luminoso (mare o montagna) * sole * sole velato ☁ nuvoloso, all'ombra.

Simbolos de enfoque: ☀ sol fuerte (mar o montaña) * sol * sol velado ☁ nublado, tomas en la sombra.

Regulação de símbolo: ☀ forte sol (mar ou montanha) * sol * sol velado ☁ nublado, fotografando na sombra.

Symbolindstillinger: ☀ grol sol (so eller bjerge) * sol * bedækket sol ☁ skyet, optagelser i skygge.

Symbolinställningar: ☀ skarp sol (hav eller fjäll) * sol * betäckt sol ☁ moln, tagningar i skuggan.

Sympoolien merkitykset: ☀ erittäin aurinkoinen (meri tai vuoristo) * aurinkoinen sää * puolipilvinen sää ☁ pilvinen sää, valokuvausessa varjossa.



Der Leuchtrahmen im Sucher zeigt den richtigen Bildausschnitt – Aufnahmebereich 1,20 m bis ∞ – Auslösen mit dem roten Sensor.

Het kader in de zoeker geeft de nauwkeurige beeldbegrenzing aan – opnameafstand 1,20 m tot ∞ – ontspannen met de rode sensor.

Le viseur collimaté cadre exactement avec le secteur d'image. Zone de prise de vue de 1,20 m à l'infini. Déclencher à l'aide du Sensor rouge.

The frame in the viewfinder shows the correct picture area. Shooting range: 1,20 m (4 ft.) to ∞. Release shutter by pressing red Sensor spot.

La cornice nel mirino delimita il soggetto. Campo di ripresa: 1,20 m fino a ∞. Far scattare l'apparecchio premendo il Sensor rosso.

El recuadro en el visor muestra lo que saldrá en la fotografía. Distancia para la toma: 1,20 m hasta infinito. Disparar con el Sensor rojo.

O quadro luminoso indica a exata delimitação da imagem – alcance de tomada: 1,20 metro até ∞ – disparar com o sensor vermelho.

Lysrammen i søgeren viser det nøjagtige billeddudsnit – optagelsesområde fra 1,20 m til ∞ – der udløses med den røde sensor.

Ljusrammen i sökaren visar det exakta bild – utsnittet – fotograferingsavstånd från 1,20 till ∞ – lös ut med den röda sensorn.

Etsin näyttää tarkalleen, mitä kuvaan tullee. Kuvausalue 1,20 metristä rajattomaan. Laukaisu punaisella Sensorilla.



Blitzen: X-Blitzwürfel fest aufstecken. Blitzbereich „f“ an der Blitz-Entfernungsskala (Unterseite des Objektivs) einstellen.

Flitsen: X-flitsblokje goed bevestigen. Flitsafstand „f“ instellen op de flits-afstandschaal (aan de onderzijde van het objectief).

Flash: fixer le flash-cube X. Régler la plage „f“ en face des valeurs de distance sur l'échelle (en dessous de l'objectif).

Flash exposures: insert X flashcube firmly. Set flash range „f“, opposite flash-to-subject distance on focusing scale (bottom of lens ring).

Riprese a luce lampo: innestare il cubo-flash X. Allineare il campo „f“ con la distanza di ripresa sulla scala di messa a fuoco (sotto l'obiettivo).

Tomas con flash: Asentar bien el cubo flash X. Poner el campo „f“ a la distancia de toma en la escala de enfoque (debajo del objetivo).

Instantâneos flash: encaixar o cubo-relâmpago X. Colocar a zona de relâmpago „f“ na posição desejada da escala de distância (debaixo do objetivo).

Blitz: Sätt X-blitzerningen godt fast. Blitzområdet „f“ indstilles på blitzafstandsskalen (objektivets undersida).

Blätttagning: Sätt på en X-kub. Blixtområdet „f“ ställs in på blixtaväntståndsskalan (på objektivets undersida).

salamavalo: X-salamakuutio asetetaan paikalleen. Salamasymboli „f“ (objekti alapuolella) asetetaan salamaetäyyden kohtalle.



Bei abgebrannter Blitzlampe erscheint im Sucher ein rotes Signal.

Wanneer het flitslampje afgebrand is verschijnt in het zoeker een rood signaal.

Lorsque la lampe-éclair est brûlée, un signal rouge apparaît dans le viseur.

When the flashbulb is burned, a red signal appears in the viewfinder.

Quando la lampadina lampo è bruciata, un segnale rosso appare nel mirino.

Cuando se ha quemado la bombilla flash, aparece una señal roja en el visor.

Quando a lâmpada de relâmpago está queimada vê-se no visor um sinal vermelho.

Efter enhver blitz ses i søgeren et rødt signal.

När blixtlampaen brunnit av ses en röd signal i sökaren.

Jokaisen salaman jälkeen ilmestyy etsintässä punainen merkkivalo.



8

Während des Filmtransports dreht sich der Blitzwürfel automatisch mit.



9

Filmende: Schnellschaltthebel so oft zum Anschlag schwenken, bis er blockiert wird – Rückdeckel öffnen – Kassette entnehmen.

Gedurende het transporteren van de film draait het flitsblokje automatisch mee.

Einde van de film: sneltransporthendel enkele keren tegen de aanslag draaien tot hij geblokkeerd is – achterwand openen – cassette verwijderen.

Lorsque le film est entraîné, le flash-cube pivote de lui-même.

Fin du film: basculer le levier d'armement rapide plusieurs fois de suite, jusqu'à ce qu'il se bloque. Ouvrir le couvercle et retirer le chargeur.

The flashcube turns automatically as the film is advanced.

End of film: operate quick wind lever several times as far as it will go until it locks. Open the camera back and take out the cartridge.

Il cubo-flash gira automaticamente quando si avanza la pellicola.

Fine della pellicola: girare a fondo, più volte, la leva di avanzamento fino a che resti bloccata. Aprire il coperchio e togliere il caricatore.

Al transportar la película, gira automáticamente el cubo flash.

Fin de la película: girar la palanca de transporte rápido varias veces hasta el topo, hasta que quede bloqueada. Abrir la tapa dorsal. Retirar el chasis.

Durante o transporte da película gira o cubo-relâmpago automaticamente.

Fim do filme: Acionar a alavanca até o batente as vezes que forem necessárias até prender – abrir a tampa posterior – tirar o chassis.

När filmen transportereras, dröjs blitzerningen automatiskt med.

Filmen er slut: hurtigoptrækssarmen svinges så ofte frem til anslaget at anslaget bliver blokeret – åbnes – kassetten tages ud.

Under transportering av filmen vrds bliktkuben automatiskt med.

Filmslut: snabbframmatningsarmen förs så många gånger till anslaget att den blockeras – bakstycket öppnas – kassetten tas ur.

Filmis siirrettessä kätintyy salamakätkö automaattisesti.

Filmin loppu: Pika-tiltoivipus käännellään niin kauan, kunnes se pystyhtyy. Takakansi avataan ja kasetti otetaan pois. Änderungen vorbehalten.

Agfacolor



AGFA-GEVAERT

Printed in Germany